

SIEMENS



MICROMASTER 440

Kolay Kullanım Kilavuzu

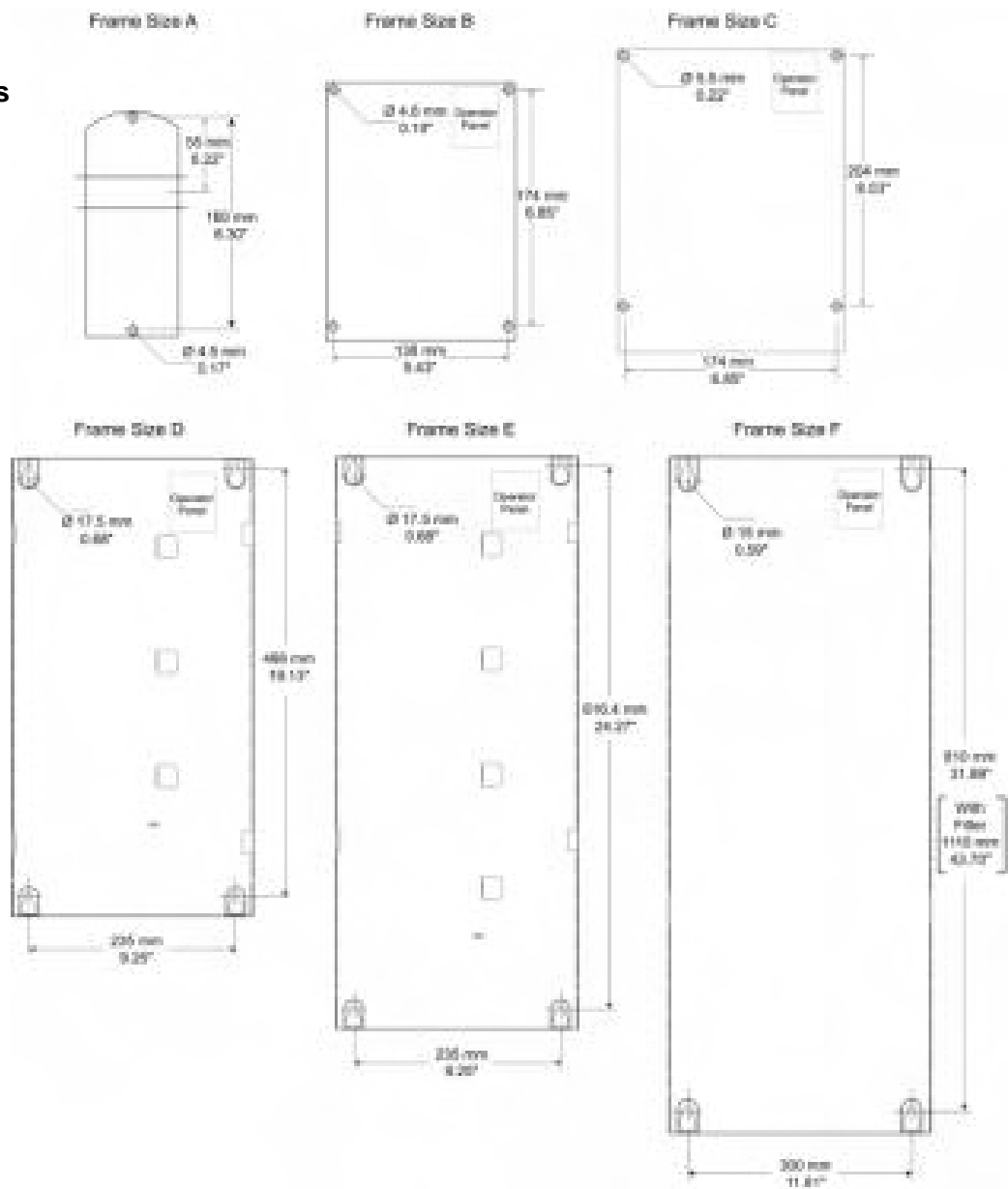


English	<p>Warnings, Cautions and Notes The following Warnings, Cautions and Notes are provided for your safety and as a means of preventing damage to the product or components in the machines connected. Specific Warnings, Cautions and Notes that apply to particular activities are listed at the beginning of the relevant sections. Please read the information carefully, since it is provided for your personal safety and will also help prolong the service life of your inverter and the equipment you connect to it.</p>
Deutsch	<p>Warnungen, Vorsichtshinweise und Hinweise Die nachstehenden Warnungen, Vorsichtshinweise und Hinweise sind für die Sicherheit des Benutzers vorgesehen sowie als Hilfsmittel, um Schaden an dem Erzeugnis oder an Teilen der angeschlossenen Maschine zu verhindern. Spezifische Warnungen, Vorsichtshinweise und Hinweise, die für bestimmte Tätigkeiten gelten, sind am Anfang der jeweiligen Abschnitte zusammengestellt. Bitte diese Informationen sorgfältig lesen, da sie für Ihre persönliche Sicherheit bestimmt sind und auch eine längere Lebensdauer des Umrichters und der daran angeschlossenen Geräte unterstützen.</p>
Türkçe	<p>Uyarılar, İkazlar ve Notlar Buradaki uyarılar ve notlar kendi güvenliğinizi, ürününüzün güvenliği ve beraberinde kullandığınız komponentlerin güvenliği için yazılmıştır. Özel Uyarılar, İkazlar ve Notlar; özel bazı işlemler için ilgili bölümün başında verilmiştir. Bu uyarıları dikkatlice okumanız ve uyanmanız kişisel güvenliğinizi, ürününüzün ve bağlı olduğu komponentlerin ömrününün uzatılması için önemlidir.</p>
Espanol	<p>Advertencias, precauciones y notas Las presentes advertencias, precauciones y notas están pensadas para su seguridad y como medio para prevenir daños en el producto o en componentes situados en las máquinas conectadas. Advertencias, precauciones y notas específicas aplicables en actividades particulares figuran al comienzo de los capítulos o apartados correspondientes. Rogamos leer cuidadosamente la información ya que se entrega para su seguridad personal y le ayudará a prolongar la vida útil de su convertidor y el equipo que conecte al mismo.</p>
Italiano	<p>Avvertenze tecniche di sicurezza La presente guida operativa contiene avvertenze tecniche relative alla sicurezza delle persone ed alla prevenzione dei danni materiali che vanno assolutamente osservate. Le avvertenze, contrassegnate da un triangolo, a seconda del grado di pericolo, sono chiamate Pericolo, Attenzione, Avvertenze e sono di solito riportate all'inizio dei vari capitoli. Si raccomanda di leggere con attenzione le informazioni fornite, in quanto sono state stilate per garantire l'incolumità personale e per contribuire a prolungare la durata di funzionamento sia dell'Inverter sia delle apparecchiature ad esso collegate.</p>

English	Deutsch	Türkçe
<p>⚠ Warnings</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ This equipment contains dangerous voltages and controls potentially dangerous rotating mechanical parts. Non-compliance with Warnings or failure to follow the instructions contained in this manual can result in loss of life, severe personal injury or serious damage to property. ➤ Only suitably qualified personnel should work on this equipment, and only after becoming familiar with all safety notices, installation, operation and maintenance procedures contained in this manual. The successful and safe operation of this equipment is dependent upon its proper handling, installation, operation and maintenance. ➤ The DC link of all MICROMASTER modules remains at a hazardous voltage level for 5 minutes after all voltages have been disconnected. Therefore always wait for 5 minutes after disconnecting the inverter from the power supply before carrying out work on any MICROMASTER modules. ➤ This equipment is capable of providing internal motor overload protection in accordance with UL508C section 42. Refer to P0610 (level 3) and P0335. Motor overload protection can also be provided using an external PTC via a digital input. ➤ This equipment is suitable for use in a circuit capable of delivering not more than 10,000 symmetrical amperes (rms), for a maximum voltage of 230/460V when protected by a time delay fuse (see Table on Page 77 of the Operating Instructions). ➤ Class 1 60/75° copper wire only. ➤ Refer to the Operating Instructions for tightening torques. ➤ The mains input, DC and motor terminals carry dangerous voltages even if the inverter is inoperative, wait 5 minutes to allow the unit to discharge after switching off before carrying out any installation work. <p>Note Before carrying out any installation and commissioning procedures, you must read all safety instructions and warnings, including all warning labels attached to the equipment. Make sure that the warning labels are kept in a legible condition and ensure missing or damaged labels are replaced.</p>	<p>⚠ Warnungen</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Das vorliegende Gerät führt gefährliche Spannungen und steuert umlaufende mechanische Teile, die gegebenenfalls gefährlich sind. Die Missachtung der Warnungen oder das Nichtbefolgen der in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen kann Lebensgefahr, schwere Körperverletzung oder schwerwiegenden Sachschaden bewirken. ➤ An diesen Geräten darf nur geeignetes, qualifiziertes Personal arbeiten, und nur, nachdem es sich mit allen Sicherheitshinweisen, Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen, die in dieser Anleitung vorhanden sind, vertraut gemacht hat. Der erfolgreiche und gefahrlose Betrieb des Gerätes hängt von seiner ordnungsgemäßen Handhabung, Installation, Bedienung und Wartung ab. ➤ Der Zwischenkreis aller MICROMASTER -Geräte behält nach dem Abtrennen sämtlicher Spannungen 5 Minuten lang eine gefährliche Spannung bei. Deshalb vor dem Durchführen von Arbeiten an einer der MICROMASTER - Baugruppen nach dem Abtrennen des Umrichters von der Stromversorgung 5 Minuten abwarten. ➤ Dieses Gerät kann inneren Motorüberlastungsschutz gemäß UL508C, Abschnitt 42, herstellen. Siehe P0610 (Stufe 3) und P0335. Motorüberlastungsschutz kann auch durch Verwendung eines externen PTC (Kaltleiters) über einen Digitaleingang hergestellt werden. ➤ Dieses Gerät ist für Einsatz an einem Stromkreis geeignet, der einen maximalen symmetrischen Strom von 10.000 A (Effektivwert) bei einer max. Spannung von 230/460 V liefern kann, wenn es über eine träge Schmelzsicherung geschützt wird. (Siehe Tabelle auf Seite 77 der Betriebsanleitung.) ➤ Klasse 1 60/75, nur Kupferdraht. ➤ Anzugsdrehmomente: Siehe Betriebsanleitung. ➤ Die Netzeingangsklemmen, die Gleichspannungs- und Motorklemmen führen auch bei nicht arbeitendem Umrichter gefährliche Spannungen; vor dem Durchführen von Installationsarbeiten nach dem Abschalten des Gerätes 5 Minuten für das Entladen abwarten. <p>Hinweise Vor der Durchführung von Installations- und Inbetriebnahmearbeiten unbedingt alle Sicherheitsanweisungen und Warnungen bitte sorgfältig lesen, ebenso alle am Gerät angebrachten Warnschilder. Darauf achten, dass Warnschilder in leserlichem Zustand gehalten werden und dafür sorgen, dass fehlende oder beschädigte Schilder gegebenenfalls ausgetauscht werden.</p>	<p>⚠ Uyarı</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Bu cihaz tehlikeli gerilim ile çalışır ve tehlikeli olabilecek döner parçaları kontrol eder. Bu kilavuzda bahsedilen uyarılara ve notlara uyulmaması hayat kaybına varacak derecede ciddi yaralanmalara veya sistemde ciddi hasarlara yol açabilir. ➤ Bu ürün ile sadece tekniğe uygun yeterli kalitede personel, bu kilavuzda belirtilen tüm güvenlik kurallarına, montaj, çalıştırma ve bakım bilgisine hakim olduktan sonra çalışabilir. Bu ürünün güvenli ve başarılı bir şekilde çalışması, nasıl ele alındığı, montaj edildiği, çalıştırıldığı ve bakım yapıldığına bağlıdır. ➤ Tüm MICROMASTER ürünlerinin DC bara gerilimi enerji kesildikten sonra dahi 5 dakika süreyle tehlikeli gerilim seviyesinde seyreder. Dolayısıyla, cihazın modülleri ile çalışmadan önce, enerjili kesikten sonra en az 5 dakika beklemek gerekmektedir. ➤ Bu ürün, UL508C bölüm 42'ye göre dahili motor aşırı yüklenme (Bkz. P0610 seviye 3 ve P0335) korumasına sahiptir. Motor aşırı yüklenme koruması ayrıca bir motor PTC'sinin dijital girişlerden bağlanması ile haricen de yapılabilir. ➤ Bu ürün, gecikmeli sigorta kullanıldığında maksimum 230/460V'da, simetrik (rms) 10kA'den fazla akım veremeyen kaynaklardan beslenmeye uygundur. (Kullanım kilavuzu Sayfa 77'deki tabloya bakınız) ➤ Sadece sınıf 1, 60/75° bakır iletken. ➤ Vidalama momentleri için kullanım kilavuzuna bakınız. ➤ Sebekte girişi, DC bara ve motor terminalleri, cihaz çalışması dahi enerji kesildikten 5 dakika sonra da hala tehlikeli gerilimler tasimaktadır. Cihazı tasimadan yada montajından önce, enerjili kesikten sonra en az 5 dakika bekleyiniz. <p>Not Herhangi bir montaj yada devreye alma işleminden önce tüm güvenlik uyarılarını ve notlarını ve cihaza ilistirlmiş uyarı etiketlerini okumalısınız. Bu etiketlerin sürekli okunabilir bir şekilde tutulduğundan, kaybolan yada hasar gören etiketlerin yenileri ile yer değiştirildiğinden emin olunuz.</p>

Espanol	Italiano
<p> Advertencias</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Este equipo incluye piezas bajo tensión peligrosa y controla órganos mecánicos en rotación potencialmente peligrosos. El no respeto de las Advertencias o la no observación de las instrucciones contenidas en esta Guía pueden provocar la muerte, lesiones graves o daños materiales considerables. ➤ En este equipo sólo deberá trabajar personal adecuadamente cualificado y sólo una vez familiarizado con todas las consignas de seguridad, procedimientos de instalación, operación y mantenimiento contenidos en este Manual. El funcionamiento exitoso y seguro de este equipo depende de si ha sido manipulado, instalado, operado y mantenido adecuadamente. ➤ En el circuito intermedio de todos los módulos MICROMASTER permanece un nivel de tensión peligroso durante 5 minutos tras que hayan sido desconectadas todas las tensiones. Por ello, una vez desconectado el convertidor de la fuente de alimentación, esperar 5 minutos antes de efectuar trabajos en cualquier módulo MICROMASTER. ➤ Este equipo suministra internamente la protección contra sobrecarga del motor de acuerdo a la UL508C sección 42. Referirse al P610 (nivel 3) y P0335. Puede conseguirse también protección contra sobrecargas del motor utilizando una PTC externa a través de una entrada digital. ➤ Este equipo es adecuado para uso en circuitos capaces de suministrar no más de 10.000 amperios simétricos (rms), para una tensión máxima de 230/460 V cuando se proteja por un fusible retardado (Ver Tabla en Página 77 del Manual de Instrucciones). ➤ Sólo cableado de cobre Clase 1 60/75°C. ➤ Referirse al Manual de Instrucciones para los pares de apriete. ➤ Las entradas de red, los bornes de corriente continua y del motor pueden estar sometidas a tensión peligrosa aunque no esté funcionando el convertidor; antes de realizar cualquier trabajo de instalación, esperar 5 minutos para que la unidad pueda descargarse después de haberse desconectada de la fuente de alimentación. <p>Notas Antes de efectuar cualquier tipo de trabajo de instalación y puesta en servicio es necesario leer todas las instrucciones y advertencias de seguridad, incluyendo los rótulos de advertencia fijados al equipo. Asegurarse de que dichos rótulos y advertencias sean siempre legibles y tomar las medidas necesarias para sustituir inmediatamente los rótulos perdidos o dañados.</p>	<p> Pericolo</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ La presente apparecchiatura contiene tensioni pericolose e controlla parti meccaniche rotanti potenzialmente pericolose. L'inosservanza delle relative misure di sicurezza può causare la morte, gravi lesioni alle persone e ingenti danni materiali. ➤ Sulla presente apparecchiatura dovrà operare esclusivamente personale appositamente qualificato e solamente dopo che abbia acquisito piena dimestichezza in merito a tutte le informazioni di sicurezza ed alle procedure di installazione, uso e manutenzione riportate in questa guida. Il corretto e sicuro funzionamento della presente apparecchiatura dipende dall'idoneità degli interventi di installazione, uso e manutenzione. ➤ Il circuito intermedio di tutti i moduli MICROMASTER rimane caricato a livelli pericolosi di tensione per 5 minuti dopo aver disattivato tutte le alimentazioni elettriche. Di conseguenza, prima di effettuare qualsiasi intervento sui moduli MICROMASTER, si raccomanda di attendere almeno 5 minuti dopo aver disattivato l'inverter. Questo apparecchio è in grado di provvedere internamente alla protezione per sovraccarico del motore in accordo con UL508C parte 42. Riferimento a P0610 (livello 3) e P0335. La protezione per sovraccarico del motore può essere realizzata anche usando una PTC esterna tramite ingresso digitale. ➤ Questo apparecchio è adatto per impiego in un circuito in grado di fornire non più di 10.000 amper simmetrici (ms), per una tensione massima di 230/460V, se protetto con fusibile ritardato (vedi tabella a pag. 77 delle Istruzioni di servizio). ➤ Classe 1 60/75°C solo filo di rame. ➤ Riferimento alle Istruzioni di servizio per coppie di serraggio. ➤ I morsetti di allacciamento alla rete, quelli in c.c. e quelli sul motore possono trovarsi a tensioni pericolose anche nel caso in cui l'inverter sia disattivato; prima di effettuare interventi di installazione attendere 5 minuti dopo averlo disattivato. <p>Avvertenza Prima di procedere all'installazione ed alla messa in esercizio, è necessario leggere attentamente le istruzioni di sicurezza e le avvertenze, incluse tutte le targhette di avvertimento applicate alle apparecchiature. Accertarsi che le targhette di avvertimento siano conservate in condizioni leggibili e si abbia cura di sostituire le targhette mancanti o danneggiate.</p>

Dimension Drawings
Maßbilder
Boyutsal Çizimler
Dibujos acotados
Disegni quotati



Connecting Power Terminals

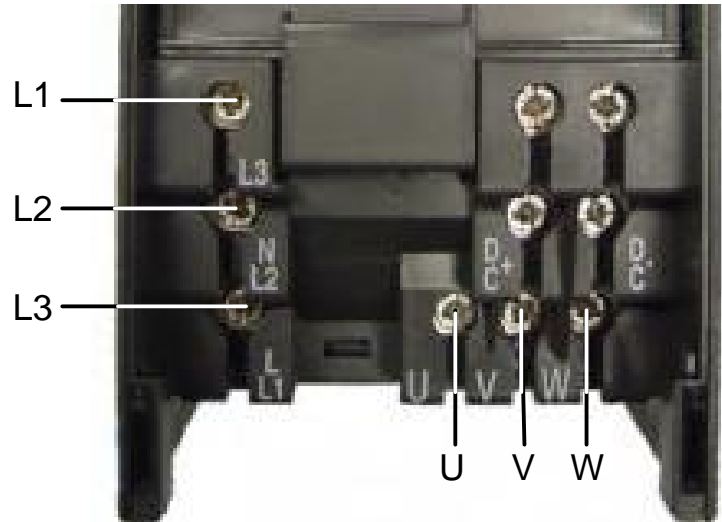
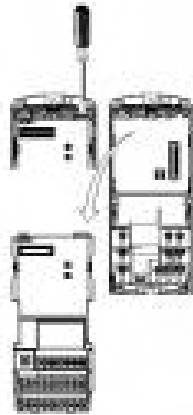
**Leistungs-
anschlüsse**

Güç Bağlantıları

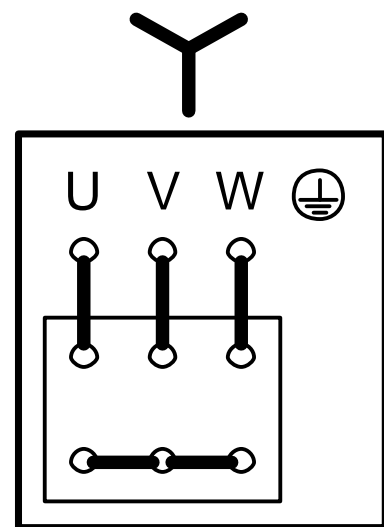
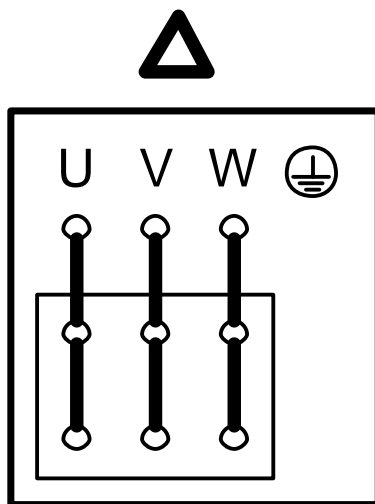
Conectores de carga

Conessioni

- Inverter
- Umrichter
- Sürücü
- Convertidor
- Inverter



- Motor
- Motor
- Motor
- motor
- motore

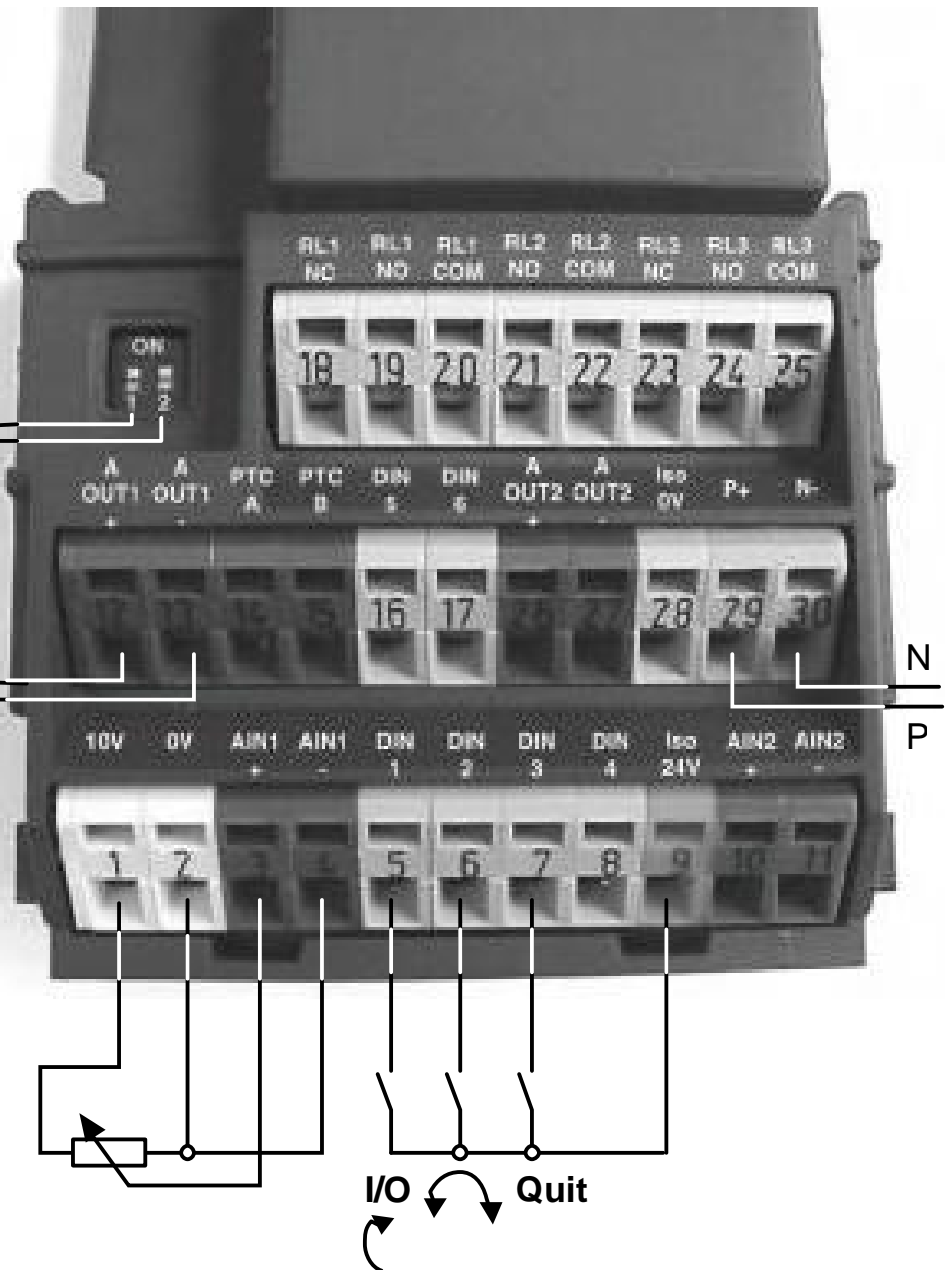
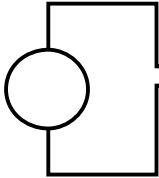


Connecting Control Terminals
Anschließen der Steuerklemmen
Kontrol Baglantilari
Conectores para líneas de control
Connessione die morsetti di comando

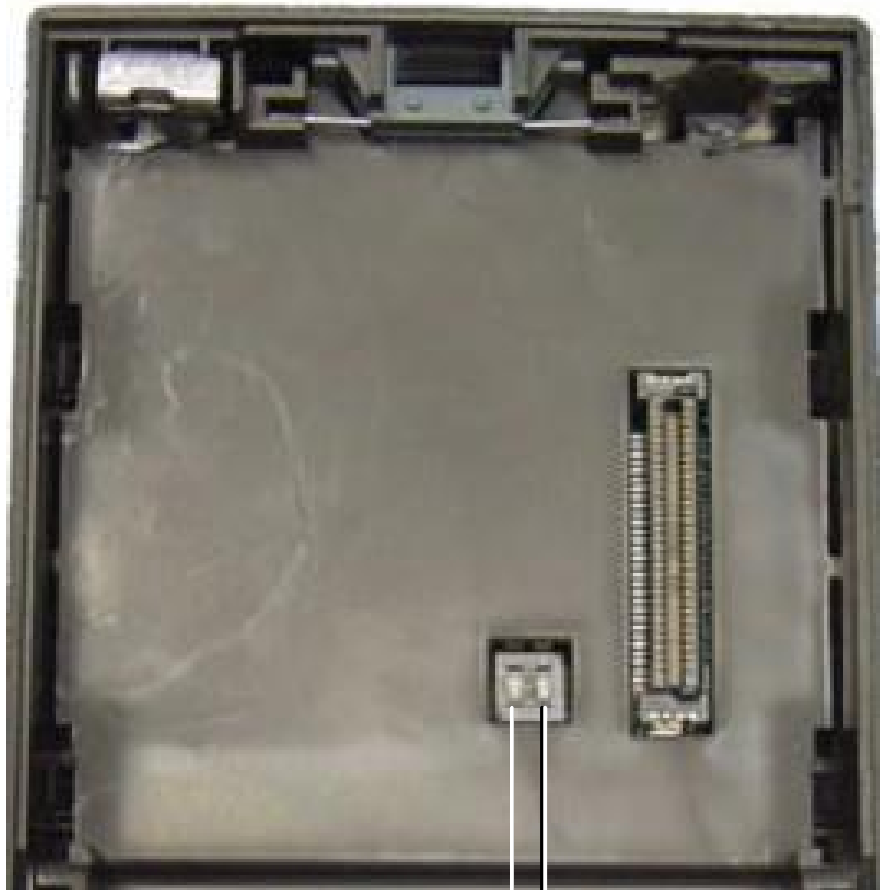
AIN1
 On = [A], 0 - 20 mA
 Off = [V], 0 - 10 V

AIN2
 On = [A], 0 - 20 mA
 Off = [V], 0 - 10 V

Analog Çıkis
 0 - 20 mA
 (500 Ω)



Motor Frequency
Motorfrequenz
Motor Frekansi
frecuencia
frekuensi



Dip Switch 1

Not for customer use

Keine
Kundenfunktion

Kullanmayin

No para uso del
cliente

Non deve essere
utilizzato

Dip Switch 2

OFF f = 50 Hz; ON f =
60 Hz;

Default Setting = OFF

Fabrika ayari = OFF

réglage usine= OFF

ajuste de fábrica = OFF

Default = OFF

English	<p>Commissioning</p> <p>The MICROMASTER 440 comes with a Status Display Panel (SDP) and default parameters settings to cover the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Motor rating data; voltage, current and frequency are all compatible with the inverter data . ➤ Linear V/f motor speed, controlled by an analog potentiometer. ➤ Maximum speed 3000 1/min with 50 Hz (3600/ min with 60 Hz); controllable using a potentiometer via the inverter's analogue inputs ➤ Ramp-up time / Ramp-down time = 10 s
Deutsch	<p>Inbetriebnahme</p> <p>Der MICROMASTER 440 wird mit einem Zustands-Anzeigefeld (Status Display Panel, SDP) und mit Parametereinstellungen geliefert, die folgende Anforderungen abdecken:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Die Motordaten, Spannung, Strom und Frequenz sind sämtlich mit den Daten des Umrichters kompatibel. ➤ Lineare U/f-Kennlinie für Motordrehzahl, durch ein analoges Potentiometer gesteuert. ➤ Höchstdrehzahl 3000 1/min bei 50 Hz (3600 1/min bei 60 Hz); steuerbar über ein an die Analogeingänge des Umrichters angeschlossenes Potentiometer ➤ Rampenhochlaufzeit / Rampenauslaufzeit = 10
Türkçe	<p>Devreye Alma</p> <p>Micromaster 440 durum gösterge paneli ile (SDP) beraber gelir ve asagidaki fabrika ayarlarina sahiptir:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Motor plaka degerleri; votaj, akim ve frekans inverter ile uyumludur. ➤ Analog potansiyometre ile kontrol edilen lineer V/f modundadir. ➤ Analog giristeki potansiyometre ile maksimum 50 Hz - 3000 d/d (60Hz – 3600 d/d) saglanabilir. ➤ Kalkis ve Durus rampalari 10 saniyeye ayarlidir.
Espanol	<p>Puesta en servicio</p> <p>El MICROMASTER 440 se entrega equipado con un panel SDP (Status Display Panel) y parámetros ajustados por defecto que cubren los requisitos siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Los datos nominales del motor – tensión, corriente y frecuencia – son todos compatibles con los datos del convertidor. ➤ Característica V/f lineal de variación de velocidad en el motor, controlada por un potenciómetro analógico. ➤ Velocidad máxima 3000 min⁻¹ con 50 Hz (3600 min⁻¹ con 60 Hz), controlable con un potenciómetro a través de las entradas analógicas del convertidor ➤ Tiempo de aceleración / tiempo de deceleración = 10 s
Italiano	<p>Messa in servizio</p> <p>L MICROMASTER 440 è fornito con un display (Status Display Panel) per la visualizzazione e l'impostazione di parametri di default con il quale si può verificare:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Compatibilità dei dati di targa del motore, della tensione, della corrente e della frequenza ai dati dell'inverter. ➤ Velocità lineare V/f del motore controllata da un potenziometro analogico. ➤ Velocità massima di 3000 min⁻¹ a 50 Hz (3600 min⁻¹ a 60 Hz); controllabile tramite potenziometro attraverso gli ingressi analogici dell'inverter. ➤ Tempo di accelerazione / Tempo di decelerazione = 10 s

English	<p>For details and more complex applications please refer to the “Operating Instructions” and the “Parameter List”, both part of the CD ROM, delivered with your inverter.</p> <p>This “Getting started guide” contains a Quick Commissioning description with the BOP. The description of the BOP you will find in the “Operating Instructions”.</p>
Deutsch	<p>Für weitere Informationen und komplexere Anwendungen stehen Ihnen die Betriebsanleitung und die detaillierte Parameterbeschreibung zur Verfügung, beide sind Bestandteil der mit dem Umrichter gelieferten CD-ROM.</p> <p>Diese Kurzanleitung enthält eine Beschreibung zur Schnellinbetriebnahme mit dem BOP. Eine Erläuterung der BOP-Tastatur finden Sie in der Betriebsanleitung.</p>
Türkçe	<p>Detaylar ve daha komplike uygulamalar için lütfen cihaz ile birlikte gelen CD ROM'daki kullanma kilavuzu ve parametre listesi dökümanlarına bakınız. Bu kolay kullanım kilavuzu, temel operatör paneli (BOP) ile çabuk devreye alma adımlarını kapsar. BOP'un tanıtımını kullanma kilavuzunda bulabilirsiniz.</p>
Espanol	<p>Si se requieren más detalles para aplicaciones más complejas, consultar las "Instrucciones de uso" y la "Lista de parámetros" que se encuentran en el CD-ROM suministrado con el convertidor.</p> <p>Estas instrucciones de uso contienen una descripción de la puesta en servicio con el panel BOP. Encontrará la descripción del BOP en las Instrucciones de uso.</p>
Italiano	<p>Per maggiori informazioni relative ad applicazioni più complesse, si veda la lista parametri delle Istruzioni di servizio.</p> <p>La guida sintetica contiene una descrizione della messa in servizio rapida mediante BOP. Le spiegazioni relative alla tastiera BOP sono riportate nelle istruzioni di servizio.</p>

	English	Deutsch
P0010 1 = Çabuk devreye alma	Start Quick Commissioning P0010 must always be set back to '0' before operating the motor. However if P3900 = 1 is set after commissioning this is done automatically	Start Schnellinbetriebnahme P0010 muss vor der Inbetriebnahme des Motors auf '0' zurückgesetzt werden. Wird nach der Inbetriebnahme P3900 = 1 eingestellt, dann erfolgt dies automatisch.
P0100 0 = kW / 50 Hz 1 = hp / 60 Hz 2 = kW / 60 Hz	Operation for Europe / N. America for setting 0 and 1 use DipSwitch 2. For setting 2 use P0100.	Betrieb für Europa / Nordamerika Die Einstellungen 0 und 1 sind über Dip Switch 2 herzustellen. Einstellung 2 über P0100
P0304*) 10 V – 2000 V	Rated Motor Voltage Nominal motor voltage (V) from rating plate	Motorbemessungsspannung Motorbemessungsspannung (V) vom Typenschild des Motors
P0305*) 0 ... 2 * I_{nom}	Rated Motor Current Nominal motor current (A) from rating plate	Motornennstrom I_{nom} = Motornennstrom (A) aus dem Typenschild
P0307* 0 kW– 2000 kW	Rated Motor Power Nominal motor power (kW) from rating plate. If P0100 = 1, values will be in hp	Motornennleistung Motornennleistung (kW) aus dem Typenschild. Bei P0100 = 1, sind die Werte in hp
P0310* 12 – 650 Hz	Rated Motor Frequency Nominal motor frequency (Hz) from rating plate	Motornennfrequenz Motornennfrequenz (Hz) aus dem Typenschild








Türkçe	Espanol	Italiano
<p>"Çabuk Devreye Alma" basla Normal çalışma için P0010 her zaman '0' yapılmalıdır. Ancak P3900 = 1 yapıldıktan sonra P0010 otomatik olarak '0'a döner.</p>	<p>Puesta en servicio rápida Recuerde que P0010 debe retornarse siempre a '0' antes de poner en marcha el motor. Sin embargo, si tras la puesta en servicio se ajusta P3900 = 1, esto se hace automáticamente</p>	<p>Avvio messa in servizio rapida Si tenga presente che il parametro P0010 deve sempre essere riportato a '0' prima di azionare il motore. Tuttavia, se dopo la messa in servizio il parametro P3900 viene impostato a 1, questa operazione verrà eseguita automaticamente.</p>
<p>Avrupa / K. Amerika seçimi 0 ve 1 seçimi için 2. Dip switch'i kullanın. 2 seçeneği için P0100'ü kullanın</p>	<p>Europa / Norteamérica Para los ajustes 0 y 1, use interruptor DIP 2 Para el ajuste 2, use P0100</p>	<p>Funzionamento per Europa / N. America Impostare 0 e 1 mediante Dip Switch 2. Impostare 2 mediante P0100</p>
<p>Motor Nominal Gerilimi Motor plakasındaki gerilim (V) değeri</p>	<p>Tensión nom. del motor Tensión nominal del motor (V) tomada de la placa de características</p>	<p>Tensione nominale motore Tensione nominale del motore (V) ricavata dai dati di targa caratteristici.</p>
<p>Motor Nominal Akimi Motor plakasındaki akım (A) değeri</p>	<p>Corriente nom. del motor Corriente nominal del motor (A) tomada de la placa de características</p>	<p>Corrente nominale motore Corrente nominale del motore (A) ricavata dai dati di targa caratteristici.</p>
<p>Motor Nominal Gücü Motor plakasındaki güç (kW) güç değeri. Eger P0100 = 1 ise güç birimi HP olacaktır.</p>	<p>Potencia nom. del motor Potencia nominal del motor (kW) tomada de la placa de características. Si P0100 = 1, los valores deberán ser en hp</p>	<p>Potenza nominale motore Potenza nominale del motore (kW) ricavata dai dati di targa caratteristici. Se il parametro P0100 = 1, i valori saranno in hp.</p>
<p>Motor Nominal Frekansi Motor plakasındaki frekans (Hz) değeri</p>	<p>Frecuencia nominal del motor Frecuencia nominal del motor (Hz) tomada de la placa de características</p>	<p>Frequenza nominale motore Frequenza nominale del motore (Hz) ricavata dai dati di targa caratteristici.</p>

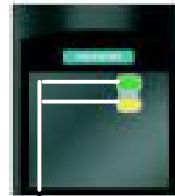
	English	Deutsch
P0311* 0 – 40000 1/min	Rated Motor Speed Nominal motor speed (rpm) from rating plate	Motornendrehzahl Motornendrehzahl (1/min) aus dem Typenschild
P0700	Selection of Command Source (on / off / reverse) 1 = BOP 2 = Terminal / Digital Inputs (default)	Wahl von Befehlsquellen (EIN / AUS / Richtungsumkehr) 1 = BOP 2 = Klemmen (Werkseinstellung)
P1000	Selection of Frequency Setpoint 1 = BOP 2 = Analogue Setpoint (default)	Wahl des Frequenzsollwerts 1 = BOP 2 = Analogsollwert (Werkseinstellung)
P1080	Min. Motor Frequency Sets minimum motor frequency (0-650Hz) at which the motor will run irrespective of the frequency setpoint. The value set here is valid for both clockwise and anti-clockwise rotation	Min. Motorfrequenz Stellt die minimale Motorfrequenz (0-650Hz) ein, mit der der Motor unabhängig vom Frequenzsollwert läuft. Der hier eingestellte Wert gilt für beide Drehrichtungen
P1082	Max. Motor Frequency Sets maximum motor frequency (0-650Hz) at which the motor will run at irrespective of the frequency setpoint. The value set here is valid for both clockwise and anti-clockwise rotation	Max. Motorfrequenz Stellt die höchste Motorfrequenz (0-650Hz) ein, mit der der Motor unabhängig vom Frequenzsollwert läuft. Der hier eingestellte Wert gilt für beide Drehrichtungen

Türkçe	Espanol	Italiano
Motor Nominal Devri Motor plakasındaki nominal devir (d/d)	Velocidad nominal del motor Velocidad nominal del motor (rpm) tomada de la placa de características	Velocità nominale motore Velocità nominale del motore (giri/minuto) ricavata dai dati di targa del motore.
Komut girişi seçimi (On/Off/Yön) 1 = BOP 2 = Terminaller	Selección de la fuente de órdenes (on / off / inverso) 1 = BOP 2 = Bornes/terminales (por defecto)	P0Selezione della sorgente di comando (on / off / inversione) 1 =BOP 2 = Terminale (Default)
Frekans ayar girişi 1 = BOP 2 = Analog girişi (potansiyometre)	Selección de la consigna de frecuencia 1 = BOP 2 = Consigna analógica (por defecto)	Selezione del valore di riferimento frequenza 1 = BOP 2 = Valore di riferimento analogico (Default)
Minimum motor frekansı. Her iki yönde de frekans ayarından bağımsız olarak motora verilecek minimum frekansı seçer. Bu frekansın altında çalışmaya izin verilmez.	Frecuencia mín. del motor Ajuste del mínimo de la frecuencia del motor (0-650Hz) a partir de la cual girará el motor con indiferencia de la consigna de frecuencia ajustada. El valor aquí ajustado es válido tanto para giro horario (a derechas) como antihorario (a izquierdas)	Frecuencia min. motore Imposta la frecuencia minima (0-650Hz) di funzionamento del motore, indipendentemente dal valore di riferimento frequenza. Il valore qui impostato è valido per il senso di rotazione sia orario sia antiorario.
Maksimum motor frekansı. Her iki yönde de maksimum frekansı ayarlar. Frekans ayar değerinden bağımsız olarak motorun bu frekansın üzerinde çalışmasına izin verilmez.	Frec. máx. del motor Ajuste del máximo de la frec. del motor (0-650Hz) a partir de la cual girará el motor con indiferencia de la consigna de frec. ajustada. El valor aquí ajustado es válido tanto para giro horario como antihorario	Frecuencia max. motore Imposta la frecuencia massima (0-650Hz) di funzionamento del motore, indipendentemente dal valore di riferimento frequenza. Il valore qui impostato è valido per il senso di rotazione sia orario sia antiorario.





	English	Deutsch
P1120	Ramp-Up Time 0 – 650 s Time taken for the motor to accelerate from standstill up to maximum motor frequency.	Rampenhochlaufzeit 0 – 650 s Zeit für das Beschleunigen vom Stillstand bis zur maximalen Motorfrequenz.
P1121	Ramp-Down Time 0 – 650 s Time taken for motor to decelerate from maximum motor frequency down to standstill	Rampenauslaufzeit 0 – 650 s Zeit zum Verzögern von höchster Motorfrequenz bis zum Stillstand
P3900	P3900 End Quick Commissioning 0 =End without motor calculation or factory reset. 1 = End with motor calculation and factory reset (Recommended) 2 =End with motor calculation and with I/O reset 3= End with motor calculation but without I/O reset	P3900 Ende Schnelinbetriebnahme 0 =Ende ohne Motorberechnung oder Rücksetzen auf Werksvoreinstellungen 1 = Ende mit Motorberechnung und Rücksetzen auf Werksvoreinst. (empfohlen) 2 =Ende mit Rücksetzen der Ein-/Ausgänge 3= Ende ohne Rücksetzen von Parametern und Ein-/Ausgängen








Türkçe	Espanol	Italiano
Hızlanma süresi 0 – 650 s. 0'dan maksimum frekansa ulaşma süresi	P1Tiempo de aceleración Tiempo que lleva al motor acelerar de la parada a la frecuencia máxima ajustada	Tempo di accelerazione Tempo richiesto dal motore per accelerare da fermo sino alla frequenza massima.
Yavaşlama süresi 0 – 650 s. Maksimum frekanstan durusa kadar geçecek süre.	Tiempo de deceleración Teimpo que lleva al motor decelerar de la frecuencia máx. del motor a la parada	Tempo di decelerazione Tempo richiesto dal motore per decelerare dalla frequenza massima sino alla condizione di fermo
"Çabuk devreye alma" bitir 0 = Motor hesaplamasi yapmadan ve reset atmadan bitir. 1 = Motor hesaplamasi yaparak ve reset atarak bitir (<u>tavsiye edilen</u>) 2 = Motor hesabi yaparak ve giris/çikislar (I/O) resetlenerek bitir. 3 = Motor hesaplamasi yaparak fakat I/O resetlemesi yapmadan bitir.	Fin de p. e. s. rápida 0 = Fin sin cálculo motor o Reset ajuste fábrica 1 = Fin con cálculo motor o Reset ajuste fábrica (recomendado) 2 = Fin sin Reset de parámetros y de E/S 3 = Fin con Reset de E/S	Fine messa in servizio rapida 0 = Termina senza calcolo motore o reset valori di fabbrica 1 = Termina con calcolo motore e reset valori di fabbrica (Raccomandato) 2 = Termina senza reset parametri e I/O 3 = Termina con reset I/O.

	Mains not present keine Netzspannung Besleme yok Red no presente Alimentazione di rete non presente
	Ready to run Betriebsbereit Start'a hazir. Preparado para funcionar Pronto ad entrare in funzione
	Inverter Fault - other than the ones listed below andere Umrichterstörung als unten aufgezählt Cihaz Ariza – Asagidakiler disinda Fallo en convertidor, uno de los listados abajo Errore inverter – diverso da quelli sotto elencati
	Inverter Running Umrichter in betrieb Cihaz çalisiyor (Start durumunda) Convertidor en marcha Inverter in funzione
	Fault Overcurrent Störung Überstrom Asiri Akim Hatasi Fallo sobrecorriente Errore sovracorrente
	Fault Overvoltage Störung Überspannung Asiri Gerilim Hatasi Fallo sobretensión Errore sovratensione
	Fault Motor Overtemperature Störung Motorübertemperatur Motor Asiri Isinma Hatasi Fallo sobretemperatura motor Errore surriscaldamento motore



LEDs for indicating the Drive State
Anzeige des Umrichterzustandes
Cihaz durumu LED'leri
LEDs indicadores estado de Accto.
Accionamiento
Led di visualizzazione dello stato del convertitore

 On Ein ON On On	 Off Aus OFF Off Off
 0,3 s'lik Flashing Flackernd Fasila Parpadeo sfarfallante	 1 s'lik Twinkling Blinkend Fasila Intermittencia Intermittente

	<p>Fault Inverter Temperature Störung Umrichterübertemperatur Cihaz Asiri Isinma Hatasi Fallo sobret temperatura convertidor Errore surriscaldamento inverter</p>
	<p>Warning Current limit - both LEDs Flashing same time Stromwarngrenzwert - Beide LEDs blinken gleichzeitig Asiri Akim Uyarisi – Heriki LED de es aralikli fasila Alarma límite corriente - Ambos LEDs parpadean al mismo tiempo Segnalazione limite corrente – Lampeggio contemporaneo di entrambi i LED</p>
	<p>Other Warnings - both LEDs Flashing Alternatively Sonstige Warnungen - Beide LEDs blinken abwechselnd Diger Uyari – Heriki LED de farkli araliklarla fasila Otras alarmas–Ambos LEDs parpadean alternativamente Altre segnalazioni – Lampeggio alternato di entrambi i LED</p>
	<p>Undervoltage Trip/Undervoltage warning Unterspannungsabschaltung/-warnung Düşük Gerilim Hatasi/Uyarisi Disparo/alarma por minima tension Scatto per sottotensione /segnalazione sottotensione</p>
	<p>Drive is not in ready state—Display State>0 Umrichter nicht bereit - Anzeige > 0 Cihaz hazir degil Accionamento no listo – Estado display>0 Azionamento non in stato pronto –Stato display>0</p>
	<p>ROM Failure-Both LEDs Flashing same time ROM Störung - Beide LEDs blinken gleichzeitig ROM Hatasi – Heriki LED de es zamanli fasila Fallo en ROM -Ambos LEDs parpadean al mismo tiempo Errore ROM - Lampeggio contemporaneo di entrambi i LED</p>
	<p>RAM Failure- Both LEDs Flashing Alternatively RAM Störung - Beide LEDs blinken abwechselnd RAM Hatasi – Heriki LED de farkli araliklarla fasila Fallo en RAM -Ambos LEDs parpadean alternativamente Errore RAM - Lampeggio alternato di entrambi i LED</p>



European Low Voltage Directive
Europäische Niederspannungsrichtlinie
Avrupa Alçak Gerilim Direktifleri
Directiva europea "Baja tension"
Direttiva europea sulla bassa tensione

European Machinery Directive
Europäische Maschinenrichtlinie
Avrupa Makine Direktifleri
Directiva europea "Maquinas"
Direttiva europea macchine

European EMC Directive
Europäische EMV-Richtlinie
Avrupa EMC Direktifleri
Directiva europea "Compatibilidad electromagnetica"
Direttiva europea EMC



"Underwriters" Laboratuvarlari

UL ve CUL Listelenmiş Güç Dönüsterme Ekipmani 5B33 – kirlilik derecesi 2 ortamda kullanmak üzere

ISO 9001

Siemens plc ISO 9001 kalite yönetim sistemi gerekliliklerine uygun üretim yapmaktadır.

<http://www.siemens.de/micromaster>

TEKNİK DESTEK:

<u>DALSİM AS</u> Karaköy/Istanbul Tel: 212.256 72 44 Fax: 212.254 66 30 dal@dalsim.biz	<u>EGESİM Ltd</u> Yenisehir/Izmir Tel: 232.433 30 25 Fax: 232.459 90 42 drive.center@egesim.com.tr
<u>ERGIN Elektrik AS</u> Okmeydani/Istanbul Tel: 212.220 13 13 Fax: 212.222 88 20 ergin@ergin.com.tr	<u>YZD Elektrik Ltd</u> Adana Tel:322.352 0100 Fax:322.351 7587 yzdelk@ixir.com

KULLANICI NOTLARI